



**Bầu cử đặc biệt tháng 11 năm 2023**  
**Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri**  
**Quận Multnomah**

**OREGON SOS**

## Thông tin cuộc Bầu cử Đặc biệt Quận Multnomah Ngày 7 tháng 11 năm 2023

Kính gửi: Cử tri Thành phố Maywood Park,

Dưới đây là một số điều mà quý vị nên biết về Bầu cử ặc biệt ngày 7 tháng 11 năm 2023:

- **Thông tin này chỉ dành cho cử tri đã ghi danh ở Thành phố Maywood Park.**
- Các lá phiếu đã bầu **PHẢI** được một Văn phòng Bầu cử Quận ở bang Oregon hoặc các Địa điểm Bỏ phiếu chính thức nhận trước 8 giờ tối, thứ Ba ngày 7 tháng 11 năm 2023, **hoặc được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong** ngày 7 tháng 11 năm 2023.
- Do quy mô nhỏ của các khu tham gia vào cuộc bầu cử này, nên không phải mọi địa điểm bỏ phiếu của Quận Multnomah đều sẽ mở cửa. Để biết thêm về danh sách các địa điểm bỏ phiếu gần nhất trong khu vực của bạn, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi, [www.multco.us/dropsites](http://www.multco.us/dropsites).
- Xin nhắc nhở, lá phiếu được gửi lại có dấu bưu điện sẽ được kiểm đếm phiếu. Nếu lá phiếu của quý vị có đóng dấu bưu điện (và được ký tên) trước hoặc trong ngày bầu cử và được nhận trong vòng 7 ngày sau bầu cử, lá phiếu của quý vị sẽ được kiểm đếm phiếu.
- Bắt đầu vào 8 giờ tối trong đêm bầu cử, tổng số phiếu bầu sơ bộ sẽ được đăng trên trang mạng chúng tôi [www.multnomahvotes.gov](http://www.multnomahvotes.gov).
- Nếu quý vị cần lá phiếu thay thế hoặc có bất kỳ câu hỏi nào, quý vị có thể liên lạc văn phòng của chúng tôi theo số 503-988-VOTE (8683) hoặc [www.multnomahvotes.gov](http://www.multnomahvotes.gov).

Trân trọng,

Tim Scott  
Giám đốc Ban Bầu cử Quận Multnomah

### Toà nhà Bầu cử Duniway-Lovejoy Quận Multnomah (Multnomah County Duniway-Lovejoy Elections Building)

1040 SE Morrison Street, Portland, OR 97214  
[@MultCoElections](https://twitter.com/MultCoElections)

### CẦN HỖ TRỢ BẦU CỬ KHÔNG?

Liên lạc Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections)

Điện thoại: 503-988-VOTE (8683)

Dịch vụ Chuyển tiếp Cuộc gọi bang Oregon (Oregon Relay Service) (TTY): 711

## Những điều cần biết về Bầu cử và các cuộc Tuyển cử

### Ai có thể ghi danh bầu cử ở bang Oregon?

- Quý vị phải là công dân Hoa Kỳ,
- Là cư dân của bang Oregon,
- Và từ 16 tuổi trở lên. Quý vị sẽ nhận được lá phiếu đầu tiên của mình qua thư khi từ 18 tuổi trở lên.

**Quý vị phải ghi danh bầu cử ít nhất 21 ngày trước ngày bầu cử.**

### Cách ghi danh bầu cử như thế nào?

- Trực tuyến tại [oregonvotes.gov/register](https://oregonvotes.gov/register) hoặc
- Bằng giấy trên thẻ ghi danh cử tri tiểu bang Oregon có thể lấy tại văn phòng bầu cử, DMV, thư viện công hoặc bưu điện.

### Cách thức bầu cử qua thư?

Tất cả các cuộc bầu cử ở bang Oregon đều do văn phòng bầu cử của quận tiến hành. Văn phòng bầu cử sẽ gửi trực tiếp lá phiếu đến cử tri. Các cử tri hoàn thành xong lá phiếu của mình, sau đó gửi lá phiếu đến văn phòng bầu cử quận qua thư hoặc bỏ vào Thùng Bỏ phiếu Chính thức.

### Bầu cử qua thư chỉ với một vài bước đơn giản:

- 1) Ghi danh bầu cử
- 2) Nhận Thẻ Thông báo Cử tri
- 3) Nhận tập thông tin cho cử tri
- 4) Nhận lá phiếu
- 5) Bầu chọn trên lá phiếu
- 6) Gửi lại lá phiếu

### Cách bầu chọn trên lá phiếu?

Tìm ứng cử viên hoặc trả lời dự luật (YES hoặc NO) mà quý vị lựa chọn. Tô đầy đủ hình bầu dục bên trái lựa chọn của quý vị bằng mực đen hoặc xanh. Không sử dụng bút dạ quang.

### Bầu chọn bằng cách ghi tên

Để bầu chọn cho một ứng cử viên không có trên lá phiếu của quý vị, tô đầy đủ hình bầu dục ở bên trái của dòng được in sẵn cho chức vụ và viết họ tên của ứng cử viên trên dòng đó.

- Bảo đảm quý vị đánh dấu chính xác lựa chọn của mình cho mỗi phần tranh cử.
- Lá phiếu chính thức của quý vị có thể có các tranh cử được in ở cả hai mặt.

- Bỏ lá phiếu đã bầu vào trong phong bì gửi lại.
- Đọc tuyên bố của cử tri trên phong bì gửi lại và ký vào ô chữ ký.
- **Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm phiếu nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại.**
- Mọi chữ ký đều được kiểm tra đối chiếu với chữ ký ghi danh trong hồ sơ lưu trữ. Các chữ ký phải khớp với thì lá phiếu mới được kiểm đếm phiếu.

Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn mức cho phép một chức vụ hoặc nếu quý vị bầu cho cả **Yes và No** cho một dự luật, bầu chọn đó được gọi bầu chọn dư và **không được kiểm đếm phiếu** cho tranh cử đó.

**Nếu quý vị mắc lỗi hoặc thay đổi ý định trong khi đánh dấu lá phiếu của mình,**

- Quý vị có thể tự sửa. Xem ví dụ bên dưới.
- **Đánh dấu rõ ràng lựa chọn của quý vị** để cho ý định của quý vị nhìn dễ hiểu và lá phiếu được kiểm đếm phiếu.
- Nếu quý vị không thể sửa lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế từ văn phòng bầu cử.

## Gửi lại lá phiếu

Gửi lá phiếu của quý vị qua Bưu điện Hoa Kỳ.

Lá phiếu phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong ngày bầu cử, thứ Ba ngày 7 tháng 11 năm 2023. Không cần bưu phí.

Quý vị có thể bỏ lá phiếu tại bất kỳ Địa điểm Bỏ phiếu Chính thức nào của bang Oregon trước Ngày Bầu cử hoặc trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử.

---

## Các Địa điểm Bỏ phiếu Chính thức cho cuộc Bầu cử Đặc biệt ngày 7 tháng 11 năm 2023.

### Quận Multnomah

- **Cửa hàng A-Boy (A-Boy Supply)** – 7365 SW Barbur Blvd.
- **Ban Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections)** (Địa điểm Bỏ phiếu Chính thức 24 giờ): 1040 SE Morrison St. – Địa điểm bỏ phiếu chính thức dành cho người đi bộ/đi xe đạp là một chỗ trống để bỏ phiếu trong tòa nhà nằm ở một góc của đại lộ SE 11th Ave. và đường SE Morrison St.
- **Khu phố Parkrose (Parkrose Neighborhood)** – 4390 NE 102nd Ave. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở bãi đậu xe phía Đông đối diện với Trung tâm MHCC Maywood Park (MHCC Maywood Park Center) trên đại lộ NE 102nd Ave. và đường NE Prescott St.
- **Thư viện Sellwood – Moreland (Sellwood-Moreland Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 7860 SE 13th Ave.
- **Thư viện St. Johns (St. Johns Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 7510 N Charleston Ave.

### Quận Washington

- **Toà thị chính Thành phố Tualatin (Tualatin City Hall)** - 18880 SW Martinazzi Ave., City of Tualatin
- **Văn phòng Bầu cử Quận Washington (Washington County Elections Office)** - 2925 NE Alocek Dr., City of Hillsboro

Để biết danh sách đầy đủ các Địa điểm Bỏ phiếu Chính thức bổ sung, truy cập:

Quận Multnomah: [www.multco.us/dropsites](http://www.multco.us/dropsites)

Quận Columbia: [www.columbiacountyor.gov/departments/Elections](http://www.columbiacountyor.gov/departments/Elections)

Quận Washington: [www.washingtoncountyor.gov/elections](http://www.washingtoncountyor.gov/elections)

# Dự luật 26-242 – Thành phố Maywood Park (City of Maywood Park)

**Chú thích:** Maywood Park có nên kết nối với hệ thống thoát nước vào thời điểm này không?

**Câu hỏi:** Maywood Park có nên bắt đầu quá trình chuyển đổi từ hệ thống xử lý nước thải tự nhân tại chỗ sang hệ thống thoát nước công cộng vào thời điểm này không?

**Tóm tắt:** Đề xuất thông qua Kế hoạch Cơ sở Xử lý nước thải hiện nay thay thế hệ thống bể chứa và bể tự hoại riêng lẻ tại chỗ bằng hệ thống thoát nước vệ sinh công cộng. Bầu chọn “Có” nghĩa là thành phố sẽ bắt đầu quá trình thành lập ủy ban để theo đuổi các lựa chọn tài trợ. Khoản tài trợ cho dự án này vẫn chưa được xác định. Có thể có các lựa chọn từ trợ cấp, trái phiếu địa phương hoặc các khoản vay lãi suất thấp để trang trải chi phí cho dự án này. Dự luật trên trái phiếu này không xác nhận bất kỳ phương pháp tài trợ cụ thể nào mà chỉ tìm cách thu thập ý kiến đóng góp từ cộng đồng về việc thông qua kế hoạch này. Thành phố cũng sẽ bắt đầu làm việc với Thành phố Portland để ký kết một thỏa thuận liên chính phủ (inter-governmental agreement (IGA, từ viết tắt tiếng Anh)) nhằm kết nối với hệ thống thoát nước của Thành phố Portland. Sau khi xác định được các phương pháp tài trợ, một cuộc bầu cử riêng để tài trợ và thực hiện kế hoạch cơ sở xử lý nước thải sẽ đưa đến cho cư dân của Maywood Park trong một cuộc bầu cử trong tương lai.

Bầu chọn “Không” nghĩa là thành phố sẽ không tiếp tục kế hoạch kết nối hệ thống thoát nước vào thời điểm này và cư dân sẽ vẫn chịu trách nhiệm bảo trì hệ thống nước thải tại chỗ của riêng họ.

## Bản giải trình

Dự luật trên trái phiếu này yêu cầu cư dân quyết định có hay không về việc kết nối với hệ thống thoát nước công cộng. Bầu chọn có sẽ kích hoạt việc thành lập một ủy ban có vấn đề bắt đầu quá trình xác định các lựa chọn tài trợ cho hệ thống thoát nước vệ sinh công cộng được đề xuất tại Maywood Park và bắt đầu xây dựng Thỏa thuận liên chính phủ (IGA) với Thành phố Portland. Bầu chọn không có nghĩa là hệ thống thoát nước vệ sinh sẽ không được thực hiện vào thời điểm này.

Tại thời điểm này, 85% hộ gia đình có hệ thống bể chứa hoặc bể tự hoại. Kể từ năm 1980, 27% số hộ gia đình đó có hệ thống mới hơn. 73% hộ gia đình có hệ thống bể chứa. 13% hộ gia đình có hệ thống thoát nước hoặc đã được kết nối.

Sự cần thiết của dự án không dựa trên phát hiện về việc không tuân thủ hoặc gây hại theo quy định mà một phần là do sự thay đổi quy định. Cụ thể, OAR 340-071-0335(1) quy định “Một người không được xây dựng hệ thống bể chứa xử lý nước thải mới ở Oregon.” Ngày nay, chủ nhà phải lắp đặt hệ thống tự hoại khi bể chứa của họ bị hư hỏng. Những năm gần đây đã chứng kiến một số công trình lắp đặt hệ thống tự hoại mới trong Maywood Park khiến chủ nhà tốn nhiều tiền hơn mức trung bình thuộc quốc gia, ước tính thường hơn \$40,000 cho mỗi hộ gia đình. Trung bình, một bể tự hoại được lắp đặt đúng cách và bảo trì tốt có thể tồn tại từ 20 đến 40 năm và nhiều cư dân ở Maywood Park đã lắp đặt hệ thống tự hoại riêng. Trong khi đó, một số cư dân có nhà gần đường cống thoát nước của Thành phố Portland đã kết nối với hệ thống thoát nước của Portland.

Việc lắp đặt một hệ thống tự hoại mới hoặc đấu nối với hệ thống thoát nước của Portland khá tốn kém, vì vậy những cư dân này có thể không ủng hộ việc bầu chọn “Có” vì họ đã đầu tư vào giải pháp xử lý nước thải tại nhà của mình và không muốn trả thêm thuế để trang trải chi phí chuyển đổi của Maywood Park. Trong khi đó, những cư dân có hệ thống chưa bị hư hỏng có thể muốn sử dụng hệ thống thoát nước công cộng TRƯỚC KHI chúng bị hư hỏng. PACE Engineering ước tính chi phí kết nối với hệ thống thoát nước là \$46,900 cho mỗi hộ gia đình tại Maywood Park. Ước tính này bao gồm chi phí lắp đặt hệ thống thoát nước trên đường phố, kết nối từng cá nhân với hệ thống thoát nước và xử lý hệ thống nước thải hiện có. Như vậy, đối với các hộ gia đình riêng lẻ, chi phí để duy trì mọi thứ như hiện tại có thể thấp hơn đáng kể. Một ngoại lệ đối với việc này hiện có một số cư dân trên đại lộ 102nd Avenue.

Cho dù kết quả của cuộc bầu cử về hệ thống thoát nước của Maywood Park như thế nào, cư dân có nhà nằm trong phạm vi 300 feet từ “cống thoát nước công cộng” sẽ được yêu cầu về mặt pháp lý để kết nối với hệ thống thoát nước của Thành phố Portland nếu bể chứa tại chỗ của họ bị hư hỏng, thay vì lắp đặt một hệ thống tự hoại mới tại chỗ.

Nếu được thông qua, dự luật trên lá phiếu này sẽ chỉ đạo Hội đồng Thành phố thành lập ủy ban cố vấn để tìm ra các lựa chọn tài trợ cho dự án này. Sau khi xác định được các phương pháp tài trợ, một cuộc bầu cử riêng để tài trợ và thực hiện kế hoạch cơ sở xử lý nước thải sẽ đưa đến cho cư dân của Maywood Park trong một cuộc bầu cử trong tương lai. Ủy ban cố vấn này sẽ làm việc để bảo đảm rằng dự án được tài trợ theo cách công bằng và bình đẳng cho tất cả cư dân của Maywood Park.